

**NEGATIVE BALANCE
APPLICATION & AGREEMENT FORM**

**نموذج طلب واتفاقية
الحصول على تسهيلات الرصيد السلبي**

To: HSBC Bank Middle East Limited

إلى: بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود

Name: _____

الاسم: _____

Account No. _____

رقم الحساب: _____

In consideration of **HSBC Bank Middle East Limited** (hereinafter called the "Bank") granting or continuing to grant negative balance facilities to me/us from time to time with an initial limit of:

نظراً لقيام بنك HSBC الشرق الأوسط المحدود (ويشار إليه هنا فيما بعد بـ «البنك») بمنحي/ بمنحنا أو بالاستمرار في منحي/ منحنا تسهيلات الرصيد السلبي من وقت إلى آخر بحد ابتدائي مقداره.

(Amount in figures AED _____)

(المبلغ بالأرقام _____ درهم إماراتي)

(Amount in words AED _____)

(المبلغ بالأحرف _____)

I/We the undersigned (hereinafter called the Customer) hereby undertake and agree to the following conditions:

1. The Customer hereby undertakes to pay the Bank on first demand, all the sums due plus any fixed administration charges which may be levied in accordance with the Bank's Schedule of Services and Tariffs in force from time to time.

فإنني/ فإننا أنا/ نحن/ الموقع/ الموقعين أدناه (المشار إلي/ إلينا هنا فيما بعد بـ «العميل/ العملاء») نتعهد/ نتعهد وأوافق/ ونوافق بموجب هذا على الشروط التالية:-

The Bank has the option to claim settlement of all of the Customer's liabilities to the Bank and to modify or cancel negative balance facilities granted to the Customer, at its discretion (for breach of the Terms and Conditions hereof or otherwise) without any obligation to state reasons or justification for such measures by delivery of written notice to the Customer.

١. يتعهد العميل بموجب هذا بأن يدفع للبنك عند أول طلب جميع المبالغ المستحقة بالإضافة إلى أي رسوم إدارية ثابتة قد يتم فرضها وفقاً لقائمة الخدمات والرسوم المطبقة والسارية المفعول من وقت إلى آخر.

The Customer acknowledges that the Bank has the right to institute legal proceedings for recovery of the debt and the Customer agrees that he/she shall be liable for any legal costs, court fees and lawyers fees incurred.

البنك حق المطالبة بتسديد جميع التزامات العميل تجاه البنك وتعديل أو إلغاء تسهيلات الرصيد السلبي الممنوحة للعميل وفقاً لتقديره (سواء كان بسبب الإخلال بهذه البنود والشروط أو خلاف ذلك) دون أي التزام ببيان الأسباب أو المبررات لهذه الإجراءات وذلك بموجب تبليغ العميل بإشعار خطي.

Should the Customer leave the State of _____ with the intention of taking up residence elsewhere, the Customer undertakes to inform the Bank in advance and to repay any outstanding amount before departure.

يقر العميل بأنه يحق للبنك اتخاذ الإجراءات القانونية لاسترداد الدين، ويوافق العميل بتحمل المسؤولية تجاه أية مصاريف قانونية، ورسوم محكمة، وأنعاب محامين يتم تكديها.

2. Any commission, expenses or charges due or incurred in respect of these or any other credit facilities extended to the customer or transaction of any kind carried out on the customer's behalf whether or not by written order, may be debited to the Customer's account in the manner customary to the Bank.

وفي حال مغادرة العميل لدولة _____ بقصد الإقامة في مكان آخر، يتعهد العميل بإعلام البنك بذلك مقدماً وبإعادة سداد أية مبالغ مستحقة قبل مغادرته.

3. All amounts, commission, expenses or charges debited to the customer's account shall become part of the customer's liability to the causes the limit (above stated) or such other limit as may be fixed at the discretion of the Bank to be exceeded, the customer undertakes to repay the excess immediately.

٢. ويجوز أن يقيد على حساب العميل حسب النظام المعمول به في البنك أية عمولة أو مصاريف أو رسوم مستحقة أو ناتجة عن ذلك أو عن أية تسهيلات ائتمانية أخرى مقدمه إلى العميل أو من أية معاملة مهما كان نوعها تجرى حسب طلب العميل أو نيابة عنه سواء كان ذلك بطلب خطي أو بدون.

4. No interest shall be due to the borrower in respect of any credit balances during the period of these facilities except as may be agreed from time to time in writing in respect of specific sums or accounts.

٣. جميع مبالغ العمولات أو المصاريف أو الرسوم التي تقيد على حساب العميل تصبح جزءاً من ديون العميل للبنك، وإذا تسبب خصم هذه المبالغ المقيدة على حساب العميل في تجاوزه الحد (المبين أعلاه) أو أي حد آخر قد يقرره البنك حسب رغبته، فإن العميل يتعهد بتسديد المبلغ الزائد في الحال.

5. The Bank may refuse to honour any drawings which if honoured would cause the account(s) to exceed the authorised limit(s). The Bank has no obligation to inform the Customer that such drawings have been refused. No extension, waiver or indulgence granted by the Bank or any of its officers shall prejudice the rights of the Bank hereunder. In the event of the authorised limit being exceeded, and the Customer acknowledges that any excess is subject to the terms of this agreement.

٤. لا يستحق العميل أية فائدة فيما يتعلق بأية أرصدة دائنة خلال مدة هذه التسهيلات باستثناء ما يتم الاتفاق عليه من وقت لآخر خطياً فيما يتعلق بمبالغ أو حسابات معينة.

6. The Customer agrees that any item credited, by the Bank to the Customer's account(s) including items drawn payable at the Bank are subject to clearance through the normal channels. Until such items are cleared, the Bank is entitled to exclude the value of items so credited for the purposes of calculating the overdrawn balance(s).

٥. يجوز للبنك أن يرفض دفع أية سحبيات قد تؤدي في حال تنفيذها إلى تجاوز الحد/ الحدود المصرح به/ بها للحساب/ الحسابات. كما أن البنك غير ملزم بإبلاغ العميل برفض تلك السحبيات. وأي تمديد أو تنازل أو تساهل قد يمنحه البنك أو أي من موظفيه لن يخل بحقوق البنك المذكورة في هذه الوثيقة، وفي حال تجاوز الحد المسموح به، يوافق العميل على أن يكون أي تجاوز خاضعاً لشروط هذه الاتفاقية.

7. Any claim, summons, advice or notice relating to these negative balance facilities which the Bank may desire to convey to the Customer shall be deemed to have been duly given to the Customer if given in writing by post to the address of the Customer last known to the Bank. Notice of changes in fees may also be given by announcement in the local press and/or displayed on the Bank's premises.

٦. يوافق العميل على أن أي مستند يسجله البنك في حساب/ حسابات العميل بما في ذلك المستندات المسحوبة على أنها مستحقة الدفع في البنك تخضع للمقاصة عن طريق القنوات المعتادة وإلى من تحصل المستندات، يحق للبنك استبعاد قيمة المستندات المقيدة في الحساب على هذا النحو وذلك بقصد احتساب الرصيد المكشوف/ الأرصدة المكشوفة.

٧. أي طلب أو استدعاء أو إخطار أو إشعار يتعلق بتسهيلات الرصيد السلبي هذه التي يرغب البنك في تبليغها إلي العميل تعتبر قد بلغت حسب الأصول إلى العميل إذا تم

8. The Customer undertakes to carefully check all statements of account received from the Bank. If, within one month of the date of dispatch of a statement of account to the Customer's address as it appears in the records of the Bank, no objection has been received from the Customer, then the balance shown therein will be considered correct and the fact that no communication has been received from the Customer will be interpreted as a confirmation of the correctness of the account and the Customer may not raise any objection in respect of any such statement of account.

The Customer hereby acknowledges that should the Customer not receive a statement of account for any period it is solely and entirely the responsibility of the Customer to demand a statement from the Bank.

9. The Customer hereby acknowledges and concedes that the Bank's books and accounts shall be sole evidence of the sum due or which the Customer is bound to pay in respect of these negative balance facilities and the Customer also specifically waives the right to challenge the correctness of these records except as set out in article (8) above.

10. The Customer shall, if the Bank may at the time so require, place as collateral security with the Bank and to its order all monies, Shariah compliant securities and other valuable documents that now or may in the future be deposited with the Bank in the name of the Customer. These shall be regarded as security for the settlement of the total amount owed by the Customer to the Bank under these or other banking facilities including other expenses.

11. The Customer further agrees that the Bank shall have a lien and right of set-off for similar right over any of his/her/their property rights and interest which are in the Bank's custody and control, which rights may be exercised by the Bank and the Bank may at any time and without notice combine and consolidate all or any of the accounts held in the Customer's name irrespective of the titles they come under, and/or set-off against any accounts where balance is negative all or any monies whatsoever and whether on current account, savings account or deposit account and in whatsoever currency which the Bank may at any time hold to the Customer's account at any of its offices.

12. No delay or omission of the Bank in exercising or enforcing (whether wholly or in part only) any right or remedy hereunder shall impair such right or remedy of the Bank and shall not be construed as a waiver of such right or remedy.

13. This agreement shall be construed and take effect in accordance with the laws of _____ and subject to the principles of Shariah law as interpreted by HSBC Amanah Central Shariah Committee and proceedings shall be brought in the courts of _____ provided always that the Bank may if it so desires take proceedings in the courts of any other country or jurisdiction if it thinks fit, in which event the laws applicable to such courts shall apply and the Customer shall agree to submit to such other courts and such other laws.

14. The Parties acknowledge and agree that the principle of the payment of interest is repugnant to Shariah and accordingly, to the extent that any legal system would (but for the provisions of this clause) impose (whether by contract, statute or court order) any obligation to pay interest, the Parties hereby irrevocably and unconditionally, expressly waive and reject and entitlement to recover interest from each other.

I/we hereby acknowledge that I/we have read the within written document and that I/we am/are aware of the obligations, liabilities and rights hereunder. I/we further acknowledge that I/we have received a duplicate copy of the document at the time of execution.

Signature(s) of Customer(s)

Date:

Witness to the above signature(s)

Signature: _____

Name: _____

Address: _____

تبلغها خطياً بالبريد إلى آخر عنوان معروف للعميل لدى البنك، ويجوز كذلك الإعلان في الصحف المحلية و/أو وضع إعلان في مبنى البنك عن التغييرات في الرسوم.

٨. يتعهد العميل بفحص جميع كشوفات الحساب بدقة وذلك عند تسلمها من البنك وإذا لم يصل للبنك أي اعتراض من العميل على كشف الحساب خلال شهر واحد من تاريخ إرسال الكشف إلى عنوان العميل كما يظهر في سجلات البنك، يعتبر هذه الرصيد المذكور في كشف الحساب صحيحاً وأن عدم استلام أي اعتراض من العميل سيفسر بتأكيد صحة الحساب وعليه لا يجوز للعميل أن يقدم أي اعتراض على أي من كشوفات الحساب هذه.

ويقر العميل بأنه في حالة عدم استلامه كشف حساب لأي مده كانت فإن المسؤولية بأكملها تقع على عاتق العميل وحده بطلب كشف حساب من البنك.

٩. يقر العميل ويقبل بموجب هذا بأن تكون سجلات وحسابات البنك وحيدة للمبلغ المستحق أو الذي يكون العميل ملزماً بدفعه بخصوص تسهيلات الرصيد السلبية هذه، كما يتنازل العميل على وجه التحديد عن أي حق في الاعتراض على صحة هذه السجلات باستثناء ما حدد في المادة (٨) أعلاه.

١٠. يضع العميل إذا طلب البنك ذلك في أي وقت كضمان احتياطي لدى البنك ولأمر البنك جميع النقود والسندات المالية المتوافقة مع الشريعة والمستندات الأخرى ذات القيمة المودعة حالياً أو التي قد تودع في البنك مستقبلاً باسم العميل. وتعتبر هذه كضمان لتسديد جميع المبالغ التي يدين بها العميل للبنك بموجب هذه التسهيلات أو أية تسهيلات مصرفية أخرى بما في ذلك المصاريف.

١١. يوافق العميل أيضاً بأن يكون للبنك الامتياز وحق إجراء المقاصة (أو حق مماثل) على أي من حقوق الملكية والمصالح الخاصة به/ بها/ بهم التي في عهدة وإشراف البنك، وهي الحقوق التي يجوز للبنك ممارستها، ويجوز للبنك في أي وقت ودون سابق إنذار دمج وتوحيد جميع أو أي من الحسابات القائمة باسم العميل بصرف النظر عن الأسماء التي تدرج تحتها و/ أو إجراء مقاصة مقابل أية حسابات يكون فيها الرصيد سلبياً أو أية أموال مهما كانت وسواء في حساب جاري أو حساب توفير أو حساب إيداع وبأي نوع من العملة التي قد يحتفظ البنك بها لحساب العميل في أي وقت لدى أي من فروع.

١٢. أي تأخير أو إغفال من قبل البنك في ممارسة أو تنفيذ (سواء كان كلياً أو جزئياً فقط) أي حق أو تدبير بموجب هذا لن ينل من هذا الحق أو التدبير الخاص بالبنك ولن يفسر على أنه تخل عن هذا الحق أو التدبير.

١٣. تفسر هذه الاتفاقية وتصبح سارية المفعول وفقاً لقوانين _____ وتخضع لمبادئ الشريعة الإسلامية كما تفسرها اللجنة المركزية للشريعة في HSBC أمانة ويتم اتخاذ الإجراءات في محاكم _____ على أنه يجوز دائماً للبنك إذا رغب في ذلك اتخاذ الإجراءات في محاكم أي بلد آخر أو ولاية قضائية أخرى إذا رأى ذلك مناسباً وعندئذ تطبق القوانين السارية في هذه المحاكم ويوافق العميل على أن يذعن إلى هذه المحاكم الأخرى وهذه القوانين الأخرى.

١٤. تقر الأطراف وتوافق على أن مبدأ دفع الفوائد مخالف لأحكام الشريعة الإسلامية، ووفقاً لذلك، إلى حد أن أي نظام قانوني (ولأحكام هذه المادة) من شأنه أن يفرض (سواء عن طريق التعاقد أو أمر تنظيمي أو أمر من المحكمة) أي التزام بدفع الفوائد، يقوم الأطراف بموجبه بدون أي قيد أو شرط وبشكل نهائي، بالتنازل عن ذلك صراحة، ويرفض الحق باسترداد الفوائد من بعضهم البعض.

بهذا أقر/ نقر بأنني/ بأننا قد قرأت/ قرأنا محتويات هذه الوثيقة المدونة وأنني/ وأننا على علم بالالتزامات والمسؤوليات والحقوق المدونة عليها. فضلاً عن هذا أقر/ نقر باستلام نسخة طبق الأصل من هذه الوثيقة عند توقيعها.

توقيع/تواقيع العميل/العملاء

التاريخ:

الشاهد على التوقيع/ التواقيع أعلاه

التوقيع:

الاسم:

العنوان: